

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I czy nie chodziłaś ich drogami i nie czyniłaś ich obrzydliwości? Niewiele brakuje, a zrujnujesz się na swych drogach jeszcze bardziej niż one!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy ty nie chodziłaś ich drogami? Czy nie dopuszczałaś się ich obrzydliwości? Tylko niewiele brakuje, a zrujnujesz się jeszcze bardziej niż one!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty jednak nie kroczyłaś ich drogami ani nie popełniłaś takich obrzydliwości jak one. Ale uważając to za małą rzecz, zepsułaś się <i>bardziej</i> niż one na wszystkich swoich drogach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aczkolwiek po drogach ich nie chodziła, aniś według obrzydliwości ich czyniła, obrzydziwszy to sobie jako rzecz małą, przecieś się bardziej niż one popsowała na wszystkich drogach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz ani drogami ich nie chodziłaś, aniś według złości ich czyniła troszkę mniej: niemal gorsześ rzeczy czyniła niżli one we wszech drogach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko przez krótki czas nie naśladowałaś ich postępowania i nie popełniałaś takich obrzydliwości jak one. A potem w całym swoim postępowaniu stałaś się gorsza od nich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy ty nie chodziłaś ich drogami i nie postępowałaś według ich obrzydliwości? Niewiele brakuje, a będziesz na wszystkich swoich drogach postępować gorzej niż one.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie szłaś ich drogami i nie dopuszczałaś się ich obrzydliwości. Ale krótko potem stałaś się gorsza od nich w całym swym postępowaniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Początkowo nie poszłaś ich drogami i nie czyniłaś ich obrzydliwości. Potem jednak stałaś się gorsza od nich w całym swoim postępowaniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Ty jednak] nie postępowałaś podobnie jak one i nie czyniłaś podobnych jak one obrzydliwości. W krótkim czasie całe two postępowanie było [gorsze] niż ich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти ані не ходила як вони в їхніх додогах, ані ти не зробила за їхніми беззаконнями. В малому і ти їх перевищила в усіх твоїх дорогах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz nie chodziłaś ich drogami, ani nie czyniłaś według ich obmierzłości; niewiele brakowało, a bardziej byś się popsowała niż one, na wszystkich twoich drogach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nie chodziłaś ich drogami ani nie postępowałaś według ich obrzydliwości. Po bardzo krótkiej chwili zaczęłaś postępować na wszystkich swych drogach bardziej zgubnie niż one.

